

Угода про співробітництво "CRENG +"

No

112/2020

Угода про співробітництво
"CRENG +"

Сторони угоди

Дійсна угода укладена між Університетом - учасником консорціуму проекту Erasmus+ «Інжиніринг криз та ризиків у сфері транспортних послуг - CRENG» № 598218-EPP-1-2018-1-PL-EPPKA2-CBHE-JP - Державним університетом інфраструктури та технологій, вул. Кирилівська 9, м. Київ, Україна 04071, іменованим надалі "Університет", з однієї сторони і партнерською організацією

(вказати найменування і адресу організації)

Українським державним університетом залізничного транспорту, площа Фейербаха 7, м. Харків, Україна, 61050

Іменованим надалі "Партнер", з іншої сторони, при спільному згадуванні - Сторони, з метою розповсюдження, впровадження і розвитку результатів проекту "CRENG" та з метою підвищення можливостей працевлаштування студентів "Університету" на основі співпраці Університету та Партнера в межах даної Угоди.

Предмет Угоди і дії Сторін.

Сторони вирішили об'єднати свої зусилля з метою впровадження, розповсюдження та розвитку результатів проекту "CRENG", зокрема в сфері удосконалення підготовки студентів, підвищення кваліфікації спеціалістів і проведення спільних маркетингових, технологічних, наукових та інших робіт.

З цією метою Сторони діючої Угоди домовились про наступні дії:

1. Університет

а) Передає Партнеру інформацію щодо проекту, а також: актуальний календарний план активностей проекту; розроблені по проекту технічні та навчальні матеріали;

б) Розміщує на веб порталі Університету і веб порталі проекту <https://www.creng.eu> інформацію про виконані активності по дійсній Угоді;

в) Запрошує спеціалістів Партнера щодо домовленого графіку брати участь в експертній оцінці якості модернізованих і нових навчальних курсів, які впроваджуються в університеті по плану проекту CRENG в період їх розробки і пробного навчання.

2. Партнер:

а) Вивчає отримані матеріали та за потреби розробляє план впровадження їх в навчальний процес для підвищення кваліфікації або навчання

Cooperation Agreement "CRENG +"

No

112/2020

Cooperation Agreement
"CRENG +"

Parties to the Agreement

This is a Cooperation Agreement between the University - member of the consortium Erasmus+ Project "Crisis and Risks Engineering for Transport Services - CRENG" № 598218-EPP-1-2018-1-PL-EPPKA2-CBHE-JP - State University of Infrastructure and Technology, Kyrylivska Str. 9, Kyiv, Ukraine, 04071, hereinafter referred to as "University" on the one part and a partner organization

(name and address of a partner organization)

Ukrainian State University of Railway Transport, Feierbach sq., 7, Kharkiv, Ukraine, 61050

hereinafter referred to as "Partner", on the other part, hereinafter together referred to as "the Parties" aiming at dissemination, implementation and development of the results of CRENG, as well as creating opportunities for employment of students of University on the basis of the cooperation between University and Partner within the framework of this Agreement.

Subject of the Agreement

The PARTIES agreed to join their efforts with the aim to implement, disseminate and develop the results of CRENG, particularly in the field of students' training improvement, specialists' advanced training as well as in conducting joint marketing, technological, scientific and other activities.

For this purpose, the PARTIES agree on the following activities:

1. University:

a) will share with Partner information about the project and the up-to-date timetable of Project activities, technological/teaching aids developed during the Project

b) will post information about the implemented activities of this Agreement on the University web portal and the Project web portal <https://www.creng.eu>

c) will invite Partner specialists to participate in the expert quality assessment of modernized and new academic disciplines, which are implemented in University according to the CRENG project plan, during the period of their modernization/development and the pilot teaching.

2. Partner:

a) will study the obtained information and, if necessary, develop a plan to adopt and implement it in the educational process with the aim of advanced training or teaching other

No

No

інших зацікавлених груп.

b) Може брати участь в заходах проекту CRENG, заходах по впровадженню та розповсюдженню результатів проекту, зокрема в тренінгах, майстер-класах та конференціях CRENG, що проводяться згідно плану проекту.

3. В кожній організації Сторін назначаються відповідальні для здійснення інформаційного обміну та виконання діючої Угоди.

4. З метою розвитку спільно освітньо-наукової мережі сторони можуть оформлювати відповідні організаційні двосторонні документи і контракти.

5. Сторони також підтверджують готовність широкою взаємодії за допомогою спільної роботи в різних освітніх, наукових та інших міжнародних і національних проєктах та програмах.

6. Загальні положення

6.1. Угода вступає в дію з моменту її підписання і діє 5 років з можливістю продовження. Кожна Сторона Угоди має право вийти з Угоди через 3 місяці після письмового оповіщення про це іншої сторони.

6.2. Всі програми та Доповнення до дійсної Угоди будуть мати силу і вважатися обов'язковими до виконання, якщо вони виконані в письмовій формі і підписані Сторонами.

7. Контактна інформація

Для здійснення комунікації при виконанні даної Угоди Сторони визначають наступні контакти:

Університет (University)

ПІБ (Name, Surname)

Самсонкін Валерій Миколайович
Valerii Samsonkin

Посада (Position)

Професор
Professor

Тел. (Tel.)

+380674661447

E-mail

samsonkin1520mm@gmail.com

Офіційна веб-сторінка (Official webpage)

<http://duit.edu.ua>

stakeholders.

b) may participate in CRENG Project activities, activities aimed at implementation and dissemination of project results, in particular in training sessions, workshops and conferences conducted according to the project plan.

3. Every institution of PARTIES will appoint a person responsible for exchanging information and carrying out obligations of this Agreement.

4. PARTIES can draw up corresponding organizational bilateral documents and agreements with the aim to develop joint educational scientific network.

5. PARTIES also confirm their readiness to cooperate through joint participation in different international and national educational and scientific projects or programmes.

6. General provisions

6.1. This Agreement comes into force after signing and is valid for 5 (five) years, with an option to extend. Every Party can exit the agreement 3 (three) months after having sent a written notification to the other part.

6.2. All the attachments and supplements to the Agreement will be valid and enter upon duty if they are in writing and signed by both PARTIES.

7. Contact Details

In order to ensure the communication within the framework of this Agreement the Parties assign the following contact persons

Партнер (Partner)

ПІБ (Name, Surname)

Бойнік Анатолій Борисович
Anatolii Boinik

Посада (Position)

Завідувач кафедру, професор
Head of the department, professor

Тел. (Tel.)

+380667318714

E-mail

meloch7@ukr.net

Офіційна веб-сторінка (Official webpage)

<http://kart.edu.ua>

Угода про співробітництво "CRENG +"

Cooperation Agreement "CRENG +"

No

No

8. Підписи Сторін

8. Signatures of the PARTIES

Університет
University

Партнер
Partner

Вказати посаду та ім'я легального представника
(position, full name of the legal representative):

Вказати посаду та ім'я легального представника
(position, full name of the legal representative):

Панін В.В. Ректор

Панченко С.В. Ректор

Panin V.V. Rector

Panchenko S.V. Rector

.....2020
(signature, seal, date / підпис, печатка, дата)

.....2020
(signature, seal, date / підпис, печатка, дата)

9. За дорученням координатора, від імені європейських учасників консорціуму проекту CRENG, дійсну угоду підписує компанія EXOLAUNCH GmbH: EXOLAUNCH GmbH, Reuchlinstrasse 10, 10553, Berlin, Germany

9. On behalf of the European participants of the CRENG project consortium, this agreement is signed by EXOLAUNCH GmbH: EXOLAUNCH GmbH, Reuchlinstrasse 10, 10553, Berlin, Germany

Managing Director,
Dr. A. Sterenharz

..... "....."2020
(signature, seal, date / підпис, печатка, дата)